

16, 17, 18 SEPT. 2021

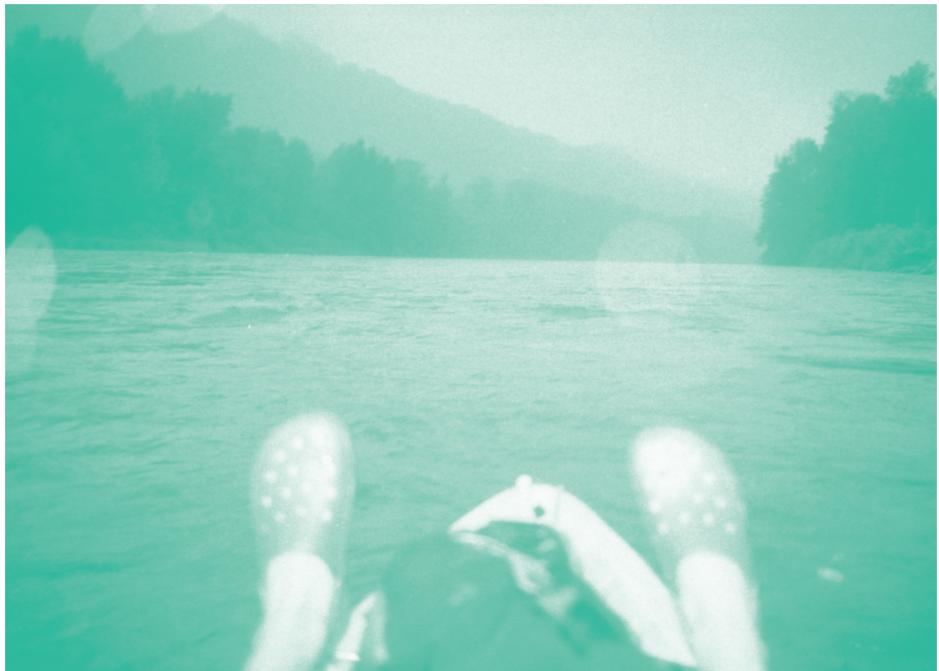
POELÉRDANSCHAISE

GELOS

JURANÇON

NAY

OLORON



ENTRÉE-S SOUMISES AUX
RÉGLEMENTATIONS
SANITAIRES EN VIGUEUR

L'œuvre d'art n'est jamais neutre,
elle prend toujours parti; celui du
mouvement, de l'incertitude, du flux.
On viendra de San Francisco, de
Buenos Aires, de Rabat, de Rouen, de
Lille, de Pau, de Bordeaux et de toute
la France pour se pencher sur le gave,
eh oui! **Ses migrations millénaires, ses**
changements de lit, tous les rochers
des anciens glaciers qu'il continue de
promener sous nos fenêtres inspirent
les poètes d'aujourd'hui. Ceux-là ont
choisi le Béarn pour desceller les
assises de la langue. À Gelos, Nay,
Jurançon et Oloron-Sainte-Marie.
Parler tout près de l'eau. Avec vous.

POÉSIE
MUSIQUE
IMPROVISÉE
CONCERTS
ART ET
LITTÉRATURE
TRADUCTION
CONFÉRENCE
DÉGUSTATION

JEUDI 16 SEPTEMBRE

20H – GELOS

Inauguration
de Poésie
dans les chais

CAVES BEAUSOLEIL

70, rue Louis Barthou, Gélos

LIBRE PARTICIPATION

LECTURES - SPECTACLE

FLAMENCO



SUIVI DE

**DÉGUSTATION
-RESTAURATION
SUR PLACE**



JUKE BOX



Surnommés les « Rita Mitsouko de la poésie contemporaine », ils s'adaptent avec plaisir à toutes les situations, expositions, juke-box plagistes, lectures musicales, ils inventent sans cesse de nouveaux usages. Ils jonglent avec la musique populaire, les bruits, les images et les mots, dans un esprit participatif et décalé.

LoS MUCHoS, est composé de deux artistes bordelais, Carole Lataste, auteur, et Benjamin Charles (aka Michel Bananes Jr.), plasticien et musicien, qui occupent leur temps à faire parler les gens, à les enregistrer, à plastiquer l'art et à chanter.

VENDREDI 17 SEPTEMBRE

20H30 — NAY

MAISON CARRÉE

13 Pl. de la République, Nay
LIBRE PARTICIPATION

TOIT D'ETOILES



SAÏD MOHAMED
(poète) ET JESUS
AURED (accordéon)

LECTURES-SPECTACLE

Cette «putain d'étoile» à laquelle croit chacun de ces infortunés cachés sous les essieux du train qui file dans les ténèbres, passagers clandestins, frères d'infortune dont les corps sont rejetés par les flots ». Saïd Mohamed sait aussi donner de la voix aux sans-voix, aux exclus, aux opprimés du monde, à ceux devenus fantômes ; les voix de la résilience. Il nous offre un ciel lumineux dans la noirceur de la nuit. «En me levant ce matin, j'ai levé la tête. Des étoiles sont tombées de mes cheveux. Ça m'apprendra à dormir dehors...», s'ouvre ce texte qui dit aussi les écarts de Gibraltar entre Atlantique et Méditerranée, Afrique et Europe. De la bohème à l'errance, de l'errance à l'exil du migrant... Yves Challier, *la Dépêche du Midi*

Le CD *un Toit d'étoiles* a reçu
le prix *Coup de cœur Charles Cros* 2018.

SUIVI DE

GAVE

LECTURE-VIDÉO



Gave est d'abord paru aux éditions Omnidawn à Oakland, Californie, en 2016. Suite à deux résidences de la poétesse américaine Cole Swensen à Pau, en 2014 et 2015 à l'invitation de *Poésie dans les chais*. Les éditions Nuit Myrtide en publie aujourd'hui la version française. La Maison Carrée à Nay leur a paru être un endroit privilégié pour cet évènement.

Gave de Cole Swensen
Nuit Myrtide éditions
septembre 2021.

COLE SWENSEN
DIMITRI VAZEMSKY
DIDIER BOURDA
(poètes)

«En regardant une rivière - dans ce cas, le Gave de Pau - le poème explore la force de la métaphore telle qu'elle est réellement vécue. Une rivière détermine toutes les vies sur toute sa longueur - l'industrie, l'agriculture, les possibilités culturelles... Ce récit d'une rivière tente de tout embrasser.»
Sonja James, *The Journal*

Cole Swensen est lauréate du Poetry Center San Francisco State Book Award, 2000, et Iowa Poetry Prize, 1998.

SAMEDI 18 SEPTEMBRE
11H00 — OLORON-S^{TE}-MARIE

LECTURES-RENCONTRE

CHANSONS DES MERS DU SUD



DIMITRI VAZEMKY (Lille)
Plasticien, poète, éditeur,
traducteur. Il publie,
traduit et présente
aujourd'hui *Gave de Cole*
Swensen aux éditions
Nuit Myrtide.

*Pagaie en mains, il descend le
cours du texte que la poète
a posé devant lui. Délivrance
de se laisser porter...*

LIBRAIRIE L'ESCAPADE
16 Rue de la Cathédrale, Oloron

MARIANO ROLANDO
ANDRADE (Buenos Aires)
est écrivain, poète, traducteur
et journaliste. Il a publié *Les
Voyages de Rimbaud*, Editorial
Vinciguerra, 1996; *Poésie Beat*,
Buenos Aires Poetry, 2017 et
Chansons des Mers du Sud,
Buenos Aires Poetry, 2018.

Prix International Juan Rulfo
2001, décerné par RFI. Il a
été invité à des festivals de
poésie au Mexique, au Pérou,
en Argentine et au Maroc.

SAMEDI 18 SEPTEMBRE
20H30 — JURANÇON
partenariat : À TANT RÊVER DU ROI

CONCERT

PYJAMA RAMA



Pyjamarama, c'est du sérieux.
Basé entre Nantes et Rouen, le
quatuor a fait ses armes chez
quelques beaux fleurons de la
scène hexagonale. Entre pop et
math-rock, le groupe enchaîne
les morceaux décalés qui font
parfois penser à The Chap.

Nicolas Cueillette : drums & vocals
Rachel Langlais : synths & vocals
Lucas Morin : guitar, bass & vocals

LA FERRONNERIE
10 Rue de l'Artisanat, Jurançon
10 EUROS

RIEN VIRGULE



Depuis 8 ans, une musique généreuse,
gracieuse et froide, intensément
vibratoire. Dans une approche radicale
et déviante de la musique Pop, les
structures classiques de couplet-
refrain leur servent de terrain de jeu
et d'expérimentation, où fonctions
rythmiques, mélodiques et bruitistes
se confondent.

Anne Careil : textes, voix, synthétiseur
Manuel Duval : synthétiseurs horizontaux
Mathias Pontevia : batterie horizontale
en solo, duo ou trio



photographie au verso : Ivan Bléhaut
conception graphique : Benjamin Lahitte
impression : Martin à Lons

CONTACTS ET RENSEIGNEMENTS

0680700578
poesiedansleschais.blogspot.fr

PARTENAIRES

Communauté Agglomération
Pau-Pyrénées - Ville de Jurançon -
Conseil départemental des Pyrénées
Atlantiques - UPPA / Médiathèque
de Jurançon - Université Pau-Pays
de l'Adour - Maison Carrée, Nay - la
Ferronnerie, Jurançon / FEDPOP -
Librairie L'Escapade, Oloron Ste Marie
- Caves Beausoleil, Gelos



L'escapade
librairie & galerie



BEAUSOLEIL

